

BẢO HIỂM XÃ HỘI
VIET NAM SOCIAL SECURITY
BẢO HIỂM XÃ HỘI
(PROVINCE/CITY) SOCIAL SECURITY
OFFICE

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

Số:/QĐ-BHXH
No.....

....., ngày tháng năm
....., day.....month.....year.....

MÃ SỐ BHXH.....
SOCIAL SECURITY CODE.....

QUYẾT ĐỊNH
Về việc điều chỉnh chế độ(1)
DECISION
On adjustment of allowance.....(1)

GIÁM ĐỐC BẢO HIỂM XÃ HỘI
DIRECTOR OF THE (PROVINCE/CITY) SOCIAL SECURITY OFFICE

Căn cứ Luật Bảo hiểm xã hội số 58/2014/QH13;

Pursuant to Law No. 58/2014/QH13 on Social Insurance;

Căn cứ Quyết định số ... ngày ... tháng ... năm ... của ... về việc thành lập
Bảo hiểm xã hội

*Pursuant to Decision No.....of..... (day).....(month).....(year)
on the establishment of the social security office of.....*

Căn cứ hồ sơ hưởng chế độ (1)..... đối với ông/bà.....;

*Pursuant to Mr/Ms.....'s dossier for enjoying allowance
(1).....*

Xét đề nghị của(2).....,

At the proposal of (2).....,

QUYẾT ĐỊNH:
DECIDE:

Điều 1. Điều chỉnh lại chế độ (1)..... đối với ông/bà
.....;

Article 1. To adjust the allowance (1).....for Mr/Ms.....;

Hưởng chế độ từ/...../.....;

Enjoying the allowance from.....(day)/.....(month)/.....(year);

Lý do điều chỉnh / *Reasons for adjustment:* (3)

.....
.....
.....

Nội dung điều chỉnh / *Content of adjustment:* (4)

.....

.....
.....
Thời điểm điều chỉnh kể từ ngày tháng năm

Adjustment from.....(day).....(month).....(year)

Số tiền được truy lĩnh/phải thu hồi (5) gồm/*The amount to be received/recovered(5):*

- đồng/VND;

Cộng/*The total:*
đồng/VND.

(Số tiền bằng chữ/*In words:*.....đồng/VND)

Điều 2. Các ông, bà Trưởng phòng Chế độ BHXH, Giám đốc BHXH(6) và ông/bà có tên trên chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Article 2. *Heads of social insurance implementation divisions, Head of social security office (6).....and persons whose names are written above shall implement this Decision./.*

Nơi nhận:

- Ông/Bà tại Điều 1/Mr/Ms in Article 1;
- Lưu hồ sơ/Recorded.

GIÁM ĐỐC/DIRECTOR

(Ký, họ tên, đóng dấu)/(signature/full name and seal)

Hướng dẫn lập mẫu 06A-HSB

- Mẫu số 06A-HSB được dùng để điều chỉnh các yếu tố gốc đối với các chế độ BHXH của người hưởng (trường hợp bổ sung định suất hàng tháng thì sử dụng mẫu số 08C-HSB, nếu điều chỉnh chế độ tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp sau giám định tái phát hoặc tổng hợp thì sử dụng các mẫu từ số 03E-HSB đến 03N-HSB; trường hợp điều chỉnh mức hưởng chế độ tuất thì ghi tên của thân nhân);

- (1) Ghi rõ loại chế độ được điều chỉnh;

- (2) Ghi tên Bộ phận/Phòng đề xuất;

- (3) Lý do điều chỉnh: Ghi rõ lý do và căn cứ điều chỉnh như: nếu do tính sai thì ghi tính sai, nếu điều chỉnh mức hưởng thì ghi rõ căn cứ phát sinh việc điều chỉnh mức hưởng như do tính bổ sung thời gian đóng BHXH, thay đổi tiền lương làm căn cứ đóng BHXH; thay đổi cá biệt về chính sách, căn cứ vào giấy tờ hoặc văn bản nào...

- (4) Nội dung điều chỉnh: Ghi rõ từng nội dung trước và sau điều chỉnh như thời điểm hưởng, mức hưởng BHXH...; đối với trường hợp điều chỉnh mức hưởng thì phải có thêm nội dung diễn giải cách tính lại mức hưởng với nội dung như phần tính mức hưởng tại Bản Quá trình đóng BHXH và diễn giải mức điều chỉnh qua từng thời kỳ đối với trường hợp được truy lĩnh hoặc phải thu hồi hoặc thay đổi thời điểm hưởng...

- (5) Nếu được truy lĩnh thì không hiển thị “phải thu hồi” và ngược lại;

- (6) Ghi theo tên đơn vị hành chính cấp huyện; nếu BHXH cấp huyện điều chỉnh thì thay cụm từ “Trưởng phòng Chế độ BHXH, Giám đốc BHXH huyện/quận” nêu tại Điều 2 bằng “Phụ trách Chế độ BHXH, Kế toán trưởng”.

Guidance for filling Form No. 06A-HSB

- Form No. 06A-HSB is used to adjust the original elements for the social insurance regimes of beneficiaries (Form No. 08C-HSB is used in case of adding the monthly survivorship allowance, forms from No. 03E-HSB to 03N-HSB are used, in case of adjusting the regimes of labor accident and occupational disease recur after re-assessment; names of relatives should be written in case of adjusting allowance levels of the survivorship regimes;

- (1) To clearly write the type of allowance to be adjusted;

- (2) To write the name of the proposed Department/Division;

- (3) Reasons for adjustment: To clearly write the reason and grounds for adjustment as follows: if due to wrongness, to write the wrong calculation; if adjusting the allowance level, to specify the ground for adjustment of the allowance level, for example due to supplementation of additional time of social insurance payment, change of wage as a basis for social insurance payment;

changes in policies, or pursuant to papers or documents

- (4) Contents of adjustment: To clearly write each content before and after adjustment, for example time for allowance enjoyment and levels of social insurance allowance, etc; In case of adjusting the allowance level, it is necessary to add the content of explaining how to recalculate the allowance level like the calculation of allowance enjoyment in the Table of social insurance payment process and interpretation of the adjustment level over each period in case of having allowance amounts received or recovered or time of allowance enjoyment changed, etc.

- (5) In case of receiving allowance, not write “must recover” and vice versa;

- (6) To write according to the name of district-level administrative unit; to replace the phrase “Heads of social insurance implementation divisions, directors of social insurance agencies of rural districts/urban districts.....” in Article 2 with ”Persons in charge of social insurance regimes, chief accountants” in case district-level social insurance agencies adjust allowance.

Trường hợp có sự khác nhau về cách hiểu giữa tiếng Việt và tiếng Anh trong văn bản, tiếng Việt là ngôn ngữ chính và là căn cứ pháp lý để giải quyết tranh chấp./ If there are differences understanding between Vietnamese and English in this paper, VietNameese will be considered the primary language and legal basis to resolve the dispute.